

## DI SAIT VO LUSÉRN appuntamento della minoranza cimbra di Luserna

A cura dell'ufficio pubblicità  
del quotidiano Trentino

'Z bèkslnda di zaitn un asó izta nã zo bèksla dar pèrge

## Pittar koriàra zo khoava khes

Da qualche anno la giunta provinciale ha deliberato l'apertura in deroga alla legge delle strade forestali di tipo B per poter raggiungere in automobile alcune malghe trentine che producono e vendono direttamente formaggi e burro. Questo provvedimento, se da un lato favorisce lo sviluppo delle aziende agricole che praticano l'alpeggio, incentivando anche il turismo, dall'altro provoca il rischio di snaturare il vero senso dell'alpeggio. In molte zone si assiste già, infatti, alla trasformazione di queste strutture rurali in vere e proprie botteghe di vari generi alimentari, aperte quasi tutto l'anno e prese d'assalto dai turisti.



Balma sait gistànt girècht in an platz böllatma nia khearn bidrüm huam. 'Z bart soin dar lust zo bölla gidenkhan dise schümman tang boda schupft ploaz turistn zo traganen vort eppaz boden gidenkht di ferie aft ünsarne pèrng. Foto, kartolin, àndarst gizàkkla, un no mearar gièzza, soinz di pestn souvenir. Un alóra paitnsa in lest tage ferie, pinn auto sa voll valisan, zo giana in da earst khesar bosa vennen nã de bege, un khoavan abe allz daz sell bosa hãm gearn un boden parirt guat. Khes - vriss, mezànat, altar, drinn pinn kössan, giraift in air, in tàmpf, in boi, in ezza, in di prennezln - povòi, toselà, smaltz, milch, milch vo öbe, milch vo goaz, milch vo esl. Ma ànka lugànege, salàdo, spèkh, òala, kamamila, prompòi, boi, patàtn, sbemm, khabaz, rebra, pern, sbartzpern, un sinamài khestn. Ma 'z iz nèt verte: holtz zo vorprenna, kholl, khnottn un roasan. Di khesarn - di meararstn - soin nemear a haus ginützt zo halta affon pèrge 'z vich in da schümman stadjóng, zo boròata in khes lai pittar milch gimècht von selln khüa boda tritzln ummar pa kampigl. Di naüng khesarn est soin an supermàrket, an platz bo 'z parir ke dar khesar trakk 'z vich zo machaz fotografarn von turistn un boda soi gròazarna arbat iz nèt vüatarn di khüa, ma

machan in merkànt. Azzarz nèt gloabet macht a khear in dise tang in pa Vesandar. Zo khoava eppaz in dise groazan boténg mochtmase leng in fila un paitn ànka drai viartl ur attavorà dar tür umbróm innbene, bosa vorkhoavan, iz allz voll gistecht pitt laüt. Eppaz boròatema da, affon pèrge, ma barta soin milch ginümma zo stiana nã allz daz sell boda vorsan di turistn? Di Provintz latt gian di aute fin attavorà in khesarn, lai auz pan summar, zoa azta di khüdjrar mang vorkhoavan in khes un 'z smaltz bosa machan affon pèrge. Ma bia bartnse ridürn di pèrng azpar in a par djar barpar vennen di koriarn in balt? Alle di sellnen boda soin hintar disan groazan mistiaro - di hoachan vodar politika, di baké un di turistn - mochatn nia vorgèzzan ke dar pèrge iz a platz pitt soine zaitn, boda arbat un rue gian pittnàndar, boda an tòkko khes hatt drinn eppaz àndarst baz dar sell gimacht un gikhoaft in a statt. Atti khesar mochatma hërta rivan zo vuaz, odar alla pelànga pinn tratòr, ma nia pinn aute. Di khesar iz nèt an autogrill un di vichar, di milch, dar khes zo soina guat un plitte mochatn süachan zo stiana daz sell bosa soin gest fin gestarn. AVT

Istituto Cimbro  
Kulturinstitut Lusérn  
Tel. 0464-78.96.45  
info@kil.lusern.it  
www.istitutocimbro.it



## Bazta iz vürkhent in da Zimbar Kolònia

Da lest bötta bode hãn geschribet vor Di sait vo Lusérn hãnz gehatt kontàrt vodar Zimbar Kolònia, khòdante lai bia 'z funtzionàrt, bazma tüat un bazta pensàrn di khindar.

Est, ke di Kolònia iz verte, magaz finalmente kontàrn vo allz daz sell boda iz vürkhent haür.

Di khindar inngeschribet soin gest in allz 42, di meararstn vo Lusérn un vo Lavròu, ma apparümam vo Tria odar vo àndre saitn o.

Alle dise khindar soin nèt khent in lestéssege periodo, però in an tage saibar gerift zo habanar 36 o.



Haür habar gemacht vil schümmane sachandar, alle stianante da in lãnt ena zo mochanaz mövãrn pinn auto odar pinn pullman.

Da earst boch saibar gãnt attn fòrte, gianante nã in staige von kriage, fermàrantaz alle di vert bobar hãm gevuntet a sagoma un lesante, an earstn azpe biar un dõpo atz beles, di stòrdje boda aniaglana hatt kontàrt.

Gerift zòbrest habar gèzzt alle pittnàndar di pròatla pitt khes un salàdo un alle di khindar soin gest kontént.

An àndarn tage invétze saibar gãnt auz pa Fratt, di khlumman zo vuaz pitt miar un pittar Mariarosa, di groazan attavorà in bici pinn Simone un pinn Devid.

Gerift züntrest kan tisch habar gevuntet in Damiano vodar forestale, bodaz hatt kontàrt eppaz von èlbar un von sbemm.

Schümmane sachandar habar gemacht in sède, au al Ponte radio, o.

A bötta soinda khent zboa giocolieri, mãm un baibe, bodaz hãm gelirnt zo nütza a par spilela un an àndra izta khent di Eleonora bodaz hatt gelirnt auzomacha an aquilone boda hatt parirt a visch, un di Gabriella boda pan mòrgas hattaz gemacht machan an laboratorio pittar kart von djornèln un in tages hattaz getrakk in pa balt zo süacha khlummane vichela un zo khennase pezzar.

Ditza iz daz sell boda iz vürkhent haür, est morpar paitn 'z djar boda khint. Anna N. N.

## Dar Lest Schèrtzar

'Z iz sa a par djar, boda alle di vert balda rift dar summar khinta gemacht a manifestazióng organizàrt von Kulturinstitut Lusérn. Bar soin nã zo reda von „Lest Schèrtzar“.

Daz earst djar hattma gimocht gian ummar pa lãnt un aulesan altz geplètra un alte attrezzi vo dise djar. I gidenkmar ke 'z iz nèt gest dèstar vennen allz, umbróm ma hatt gemocht vorstian 'z bort azpe biar un süachan, vor quasi allz habar givorst in altn von lãnt.

'Z djar dõpo soinda gest zo süacha sachandarn in pa balt. I gidenkmar ke i un moi squadra soin gest nã zo gebinna, ma bar hãm vorstãnt letz an indizio un soin gãnt zovòrlür in Milegruam.

Vert invétze izta gest zo giana au kan Hüttn, Kãmp, fin attn fòrte un an lestn hattma gimocht machan an cruciverba azpe biar.

'Z izta o gest nidar in Spòrtplatz 'z barèkle von pròatla, boda hatt auzgètt 'z èzza un zo trinkha un dar dj, boda hatt hërta augilekk musik fin abas spet.

Haür o paiparaz nidar in Spòrtplatz von Kulturverein, an sãntzta 21 von setèmbre. Di squadre mochan soin gimacht vo



alméno viar laüt aniaglana. Azta in a squadra soinda khindar untar di zbòlf djar, mocha soin a maggiorenne. In a squadra mangda soin mearar baz viar laüt o, ma di praise soin lai vor viare, quindi nèt alle, azza gebinnen, vãngen an prais. Azpe sa khòtt, bartnda soin vil schümmane praise vor ber 'z barta gebinnen. Zo macha pezzar in abas, barta soin 'z barèkle von pròatla un dar dj, bodaz bart haltn kompanja fin spet in di nacht. Khent in vil!

An gruaz,  
Samuel Pedrazza

## Anche la natura ricicla: il ristorante "Sotto Sotto"

Una giornata all'insegna del riciclo, della conoscenza e del rispetto dell'ambiente, con Maria Gabriella Gretter e i bambini della Zimbar Kolònia

Perché riciclare i rifiuti? Ci sono molte motivazioni che rendono il riciclo una prassi fondamentale del nostro vivere quotidiano. La popolazione mondiale sta crescendo e le risorse naturali sulla terra sono limitate, quindi l'impegno per conservarle deve essere di tutti, e il riciclo ne favorisce il riutilizzo, evitando tanti sprechi. Il riciclaggio contribuisce soprattutto a ridurre la produzione di quei rifiuti che danneggiano il nostro pianeta, rendendolo sempre più insalubre.

Lirnen in khindar bia zo toala auz 'z gevèntzra, bia zo magaz bidar nützan zo macha schümmane sachandar un bia zo magasan hãm hërta mindar, magàre khoavante

geplètra nèt hërta inngemacht in skattln odar sèkhla, iz bichte zo haba a saübarna bèlt vor alle, ma übarhaupt vor bem 'z bartaz nãkhemmen, ombróm in di

djardar, allz bart soin mindar vor alle.

Disan summar, di khindar vodar Zimbar Kolònia, pittar bèrkstatt hergericht vodar Bibliotèk vo Lusérn, hãm gemak drumarbatn at dise sachandarn, an gãntzan tage. Zo traga vür di bèrkstatt, izta khent gerüaft di Maria Gabriella Gretter, boda arbatet sa vo ettlane djardar umme ditza, zoa zo lirna in khindar zo halta sauber 'z vèlt un bazta vürkhint in natür. Bizzan bia 'z gianda di sachandar, helft zo vorstiana bia bichte 'z iz tüan in an mòdo anvétze baz in an àndarn.

Di khindar soine gegòdart zo macha di kuèdarla pittar kart un pittn löapla boda vorliarn di ròasla, sa hãm gelirnt bia, von an altn djornal, makma machan eppaz schümma zo halta odar zo schenkha.

In tages anvétze soina gãnt in balt zo süacha di vichela boda lem in di earde. Alle pittnar palètte un pittnar lente, hãm sa

gebüast untar in khnottn un untar in löapar, ombróm, in natür, ventzarta nicht ma allz

khint bidar genützt zo mesta di earde un zo macha naüga earde. Di vichela lem un vrèzzan in

di earde, sovl bisa beratn aftna birthaus, asó azpe da khütt dar nãm vodar bèrkstatt. Schaung à di khindar ummar zo süacha àmazan un kössan, sovl bisa süachatn gold, iz gest eppaz bodaz hatt gemacht pensàrn ke, azmen lirnt zo khenna un zo vorstiana bazta iz nãmp üs, khintzen destrar haltn gearn un respetàrn di bèlt bosa hãm uminùm. (n.g.)



21/22 settembre 2019  
**Occhio alle storie!**  
> Elisabetta Benfatto

28 settembre 2019  
**La casa, pelle e contenitore**  
> Myriam Bianchi

5/6 ottobre 2019  
**Le forme differenti!**  
> Gek Tessaro

12/13 ottobre 2019  
**Il disegno come processo di conoscenza**  
> Vittorio Bustalla

19 ottobre 2019  
**Parlare e ascoltare dal cuore**  
> Lusita Fattori

www.coltivarelameraviglia.it  
www.facebook.com/ColtivarelaMeraviglia

**Cogli la Meraviglia!**  
Tutti i corsi hanno uno sconto di 10 € per chi si iscrive entro il 15/09

l'Arte come casa e cura, narrazione e condivisione